



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Safe Containers
Convention Regulations

Règlement sur la
Convention sur la sécurité
des conteneurs

SOR/82-1038

DORS/82-1038

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Implementation of the International Convention for Safe Containers			Règlement concernant la mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	1	3	APPLICATION	1
4	APPROVAL	1	4	AGRÉMENT	1
5	MAINTENANCE	2	5	ENTRETIEN	2
8	REPAIRS	3	8	RÉPARATIONS	3
12	AUTHORIZED ORGANIZATIONS	4	12	ORGANISATIONS AUTORISÉES	4
17	REVOCATION OF AUTHORIZATION	6	17	ANNULATION DE L'AUTORISATION	6
18	DETENTION	6	18	RÉTENTION	6
21	INQUIRIES	7	21	ENQUÊTES	7
22	DISPOSAL OF CONTAINERS	8	22	VENTE DE CONTENEURS	8

Registration
SOR/82-1038 November 19, 1982

SAFE CONTAINERS CONVENTION ACT

Safe Containers Convention Regulations

P.C. 1982-3534 November 18, 1982

Whereas a copy of the proposed *Regulations respecting the Implementation of the International Convention for Safe Containers*, substantially in the form set out in the schedule hereto, was published in the *Canada Gazette* Part I on January 23, 1982 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto.

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 3(1) of the *Safe Containers Convention Act*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the implementation of the International Convention for Safe Containers*.

Enregistrement
DORS/82-1038 Le 19 novembre 1982

LOI DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DES
CONTENEURS

**Règlement sur la Convention sur la sécurité des
conteneurs**

C.P. 1982-3534 Le 18 novembre 1982

Vu qu'un exemplaire d'un projet de *Règlement concernant la mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs*, conforme en substance à l'annexe ci-après, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 23 janvier 1982, et que les personnes intéressées ont eu la possibilité de présenter au ministre des Transports leurs observations à ce sujet.

À ces causes, sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant la mise en œuvre de la Convention Internationale sur la sécurité des conteneurs*, ci-après.

REGULATIONS RESPECTING THE
IMPLEMENTATION OF THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE
CONTAINERS

RÈGLEMENT CONCERNANT LA MISE EN ŒUVRE
DE LA CONVENTION INTERNATIONALE SUR
LA SÉCURITÉ DES CONTENEURS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Safe Containers Convention Regulations*.

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Safe Containers Convention Act*; (*Loi*)

“Annex I” or “Annex II” means Annex I or Annex II of the Convention; (*Annexe I or Annexe II*)

“approved repair facility” [Revoked, SOR/94-374, s. 7]

“authorized organization” means an organization authorized under section 12; (*organisation autorisée*)

“Board” means The Board of Steamship Inspection referred to in section 304 of the *Canada Shipping Act*; (*Bureau*)

“Convention” means the International Convention for Safe Containers (CSC) set out in the schedule to the Act; (*Convention*)

and other words and expressions used in these Regulations have the same meaning as in the Convention or Annex I or Annex II.

SOR/94-374, s. 7.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«Annexe I» ou «Annexe II» L’Annexe I ou l’Annexe II de la Convention; (*Annexe I ou Annexe II*)

«Bureau» Le Bureau d’inspection des navires à vapeur visé à l’article 304 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Board*)

«Convention» La Convention internationale sur la sécurité des conteneurs figurant en annexe à la Loi; (*Convention*)

«entreprise de réparation agréée» [Abrogée, DORS/94-374, art. 7]

«Loi» La *Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs*; (*Act*)

«organisation autorisée» Une organisation autorisée aux termes de l’article 12. (*authorized organization*)

Les autres termes et expressions utilisés dans le présent règlement ont la même signification que dans la Convention, l’Annexe I ou l’Annexe II.

DORS/94-374, art. 7.

APPLICATION

3. These Regulations apply to new and existing containers used in international transport, except those containers specially designed for air transport.

APPLICATION

3. Le présent règlement s’applique aux conteneurs neufs et conteneurs existants utilisés pour le transport international, à l’exception des conteneurs spécialement conçus pour le transport aérien.

APPROVAL

4. (1) Subject to subsection (2), the owner of every container shall ensure that it is approved and examined in accordance with Annex I and Annex II and has af-

AGRÉMENT

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire d’un conteneur doit s’assurer que ce conteneur est agréé et examiné conformément à l’Annexe I et à l’Annexe II,

fixed to it, at a readily visible place, adjacent to any other approval plate issued for official purposes, and where it will not be easily damaged, a Safety Approval Plate that conforms to the specifications set out in Annex I and contains the information, in at least the English or French language, specified in Annex I.

(2) [Revoked, SOR/94-374, s. 7]

(3) For the purposes of subsection (1), a container may be approved by

- (a) the Government of a State, other than Canada, that is a party to the Convention;
- (b) an organization authorized by a government, other than the Government of Canada, that is a party to the Convention;
- (c) the Board; or
- (d) an authorized organization.

SOR/94-374, s. 7.

MAINTENANCE

5. (1) The owner of every container shall ensure that it is maintained in a safe condition.

(2) The owner of every approved container shall ensure that it is examined in accordance with Annex I.

6. (1) The owner of every container who, in the case of a corporation, has its head office in Canada or, in the case of an individual, his domicile in Canada shall submit in writing to the Board for approval the procedure he proposes to use in respect of periodic examination of containers and shall set out in his submission the following information:

- (a) the number and type of containers owned;
- (b) the date of manufacture of the containers that are to be examined;
- (c) the trade in which the containers that are to be examined are engaged;

et qu'il porte un endroit où elle est bien visible, à côté de toute autre plaque d'agrément délivrée à des fins officielles, et où elle ne peut pas être aisément endommagée, une plaque d'agrément aux fins de la sécurité qui est conforme aux spécifications énoncées dans l'Annexe I et qui porte les renseignements, au moins en anglais ou en français, spécifiés dans l'Annexe I.

(2) [Abrogé, DORS/94-374, art. 7]

(3) Aux fins du paragraphe (1), un conteneur peut être agréé par

- a) le gouvernement d'un État, autre que le Canada, qui est partie à la Convention;
- b) une organisation autorisée par un gouvernement autre que celui du Canada qui est partie à la Convention;
- c) le Bureau; ou
- d) une organisation autorisée.

DORS/94-374, art. 7.

ENTRETIEN

5. (1) Le propriétaire d'un conteneur doit s'assurer que ce dernier est maintenu dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité.

(2) Le propriétaire d'un conteneur agréé doit s'assurer que ce dernier est examiné conformément à l'Annexe I.

6. (1) Tout propriétaire de conteneurs qui, dans le cas d'une société, a son siège principal au Canada ou, dans le cas d'un particulier, a son domicile au Canada, doit par écrit, soumettre à l'agrément du Bureau la procédure d'examen périodique de ses conteneurs et à cette fin, fournir, par écrit, les renseignements suivants :

- a) le nombre et le type de conteneurs qu'il possède;
- b) la date de construction des conteneurs à examiner;
- c) le commerce auquel les conteneurs à examiner sont affectés;
- d) le nom de la personne qui fera les examens, ainsi que son expérience pertinente;

(d) the name of the person who will be carrying out the examinations and his relevant experience;

(e) the examination procedure to be used;

(f) the maximum proposed period between two consecutive examinations, which period shall not exceed 30 months;

(g) the method to be used to mark the date by which the next examination shall be carried out; and

(h) any other information that the Board may request to enable it to decide whether to give its approval to the proposed procedure.

(2) Where, with respect to a submission for approval of a proposed procedure under this section, the Board

(a) approves the proposed procedure, it shall give its approval in writing to the owner of the container; or

(b) refuses to approve the proposed procedure, it shall give the reasons for its refusal in writing to the owner of the container.

(3) Notwithstanding subsection (1), the owner of a container who has his head office or domicile in any state that is not a Contracting Party but who has a principal office in Canada may, in accordance with that subsection, submit for approval the procedure he proposes to use in respect of the periodic examination of the container.

SOR/94-374, s. 7.

7. Every owner of a container shall keep for a period of at least two years a record of the last examination made in respect of that container in accordance with the procedure approved by the Board under section 6.

REPAIRS

8. Where there is significant evidence that the condition of a container creates an obvious risk to safety, the owner thereof or his representative in Canada shall

(a) withdraw it immediately from service and ensure that it is restored to a safe condition before it continues in service; or

e) la méthode d'examen;

f) le plus long intervalle proposé entre les examens, d'au plus 30 mois;

g) le mode d'inscription de la date fixant la fin du délai pour le prochain examen; et

h) tout autre renseignement que le Bureau peut demander pour lui permettre de décider de l'agrément de la procédure proposée.

(2) Le Bureau doit, par écrit, aviser de sa décision le propriétaire visé au paragraphe (1); en cas de refus, le Bureau doit, en outre, inclure dans l'avis les motifs de sa décision.

(3) Par dérogation au paragraphe (1), le propriétaire d'un conteneur qui a son siège principal ou son domicile dans un État qui n'est pas une Partie Contractante mais qui a un lieu principal d'affaires au Canada peut, conformément au présent paragraphe, soumettre à l'agrément du Bureau la procédure d'examen périodique de son conteneur.

DORS/94-374, art. 7.

7. Le propriétaire d'un conteneur doit garder pendant au moins deux ans un état du dernier examen de ce conteneur fait conformément à la procédure agréée par le Bureau en vertu de l'article 6.

RÉPARATIONS

8. Si l'état d'un conteneur constitue, de façon manifeste, un danger pour la sécurité, le propriétaire ou son représentant au Canada doit :

a) le retirer du service immédiatement et s'assurer qu'il soit remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité avant de le remettre en service; ou

(b) arrange for its further transportation after appropriate means have been taken to protect the structural integrity of the container.

SOR/93-251, s. 2(F); SOR/94-374, s. 7.

9. Where a container referred to in section 8 is to be repaired in Canada for the purposes of restoring it to a safe condition, the owner thereof or his representative in Canada shall submit the container to a repair facility along with specifications in writing for such repair.

SOR/93-251, s. 2(F); SOR/94-374, s. 7.

10. On completion of the repair referred to in section 9, the owner of the repair facility or any person authorized by the owner for that purpose shall issue a statement in writing to the owner of the container or the owner's representative in Canada stating that the repair has been carried out at the repair facility in accordance with the written specifications submitted by the owner of the container or the owner's representative in Canada.

SOR/93-251, s. 2; SOR/94-374, s. 7.

11. Every owner of a container or his representative in Canada who has submitted a container to a repair facility for repair pursuant to section 9 shall keep for a period of at least two years a record of the repair specifications and of the statement issued under section 10.

SOR/94-374, s. 7.

AUTHORIZED ORGANIZATIONS

12. The Board may, on receipt of an application from an organization, other than an organization that is engaged in container ownership, leasing, repair, maintenance or manufacture, authorize the organization to carry out the testing, inspection and approval of containers for the purposes of the Convention, Annex I and Annex II.

SOR/94-374, s. 7.

13. (1) Where an organization referred to in section 12 makes an application pursuant to that section, it shall give to the Board the following information:

(a) in the case of the testing, inspection and approval of containers,

b) prendre des dispositions permettant d'assurer, pendant le transport l'intégrité structurale du conteneur.

DORS/93-251, art. 2(F); DORS/94-374, art. 7.

9. Si un conteneur visé à l'article 8 doit être réparé au Canada de manière à le remettre en état satisfaisant du point de vue de la sécurité, son propriétaire ou son représentant au Canada doit le faire remettre, avec un devis écrit de réparation, à une entreprise de réparation.

DORS/93-251, art. 2(F); DORS/94-374, art. 7.

10. Une fois que la réparation visée à l'article 9 est terminée, le propriétaire de l'entreprise de réparation ou toute personne autorisée par lui à cette fin doit remettre au propriétaire du conteneur ou à son représentant au Canada une déclaration écrite attestant que l'entreprise a fait la réparation conformément au devis écrit présenté par le propriétaire du conteneur ou son représentant au Canada.

DORS/93-251, art. 2; DORS/94-374, art. 7.

11. Le propriétaire d'un conteneur ou son représentant au Canada qui remet un conteneur à une entreprise de réparation pour le faire réparer conformément à l'article 9 doit garder pendant au moins deux ans une copie du devis de réparation et de la déclaration remise aux termes de l'article 10.

DORS/94-374, art. 7.

ORGANISATIONS AUTORISÉES

12. Le Bureau peut, sur demande, autoriser une organisation, autre qu'une organisation qui possède, loue, répare, entretient ou construit des conteneurs, à effectuer l'essai, l'inspection et l'agrément de conteneurs aux fins de la Convention, de l'Annexe I ou de l'Annexe II.

DORS/94-374, art. 7.

13. (1) Dans une demande visée à l'article 12 une organisation doit donner les renseignements suivants :

a) dans le cas de l'essai, de l'inspection et de l'agrément de conteneurs,

(i) le nom et la description de l'organisation,

- (i) the name and description of the organization,
- (ii) a description of the geographical area covered by it,
- (iii) a description of the capability it has to perform the functions described in section 12,
- (iv) a description of the technical personnel directly responsible for performing the functions described in section 12, including the names and qualifications of such personnel, and a statement whether the employment is on a full time or part time basis,
- (v) the number of containers to be tested in a series,
- (vi) the number and frequency of inspections to be carried out,
- (vii) the methods to be used to evaluate the capability of the work force of a manufacturer,
- (viii) the methods to be used to ensure production control,
- (ix) the type of testing equipment to be employed,
- (x) a list of data that an owner may be required to submit, and
- (xi) the guidelines to be used in the evaluation of the applications for approval; and

(b) any other information that is related to the approval of containers.

(c) [Revoked, SOR/94-374, s. 7]

(2) The organization shall advise the Board should there at any time be any change to the information previously submitted in accordance with paragraph (1)(a) or (b).

SOR/93-251, s. 2; SOR/94-374, s. 7.

14. (1) No organization shall be authorized by the Board under section 12 unless it carries on business in Canada.

(2) Notwithstanding subsection (1), where containers are manufactured outside Canada, the Board may autho-

- (ii) la description de la région qu'elle dessert,
- (iii) la description des moyens dont elle dispose pour exercer les fonctions décrites à l'article 12,
- (iv) la description du personnel technique directement chargé d'exercer les fonctions décrites à l'article 12, y compris les noms et qualités des membres de ce personnel en précisant s'ils sont employés à plein temps ou à temps partiel,
- (v) le nombre de conteneurs à soumettre à des essais dans une série,
- (vi) le nombre et la fréquence des inspections à effectuer,
- (vii) les modes d'évaluation de la compétence de la main-d'œuvre d'un fabricant,
- (viii) les modes de contrôle de la production,
- (ix) le genre de matériel d'essai à employer,
- (x) une liste des données qu'un propriétaire peut être tenu de présenter, et
- (xi) les directives à suivre pour l'évaluation des demandes d'agrément;

b) tout autre renseignement relatif à l'agrément de conteneurs.

c) [Abrogé, DORS/94-374, art. 7]

(2) L'organisation doit informer le Bureau de toute modification apportée aux renseignements qu'elle lui a fait parvenir aux termes des alinéas (1)a) ou b).

DORS/93-251, art. 2; DORS/94-374, art. 7.

14. (1) Il est interdit au Bureau d'autoriser, aux termes de l'article 12, une organisation qui n'exerce pas une activité commerciale au Canada.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le Bureau peut autoriser une organisation qui n'exerce pas une activité

rize an organization that is not carrying on business in Canada to perform, with respect to those containers, the functions referred to in section 12 but such functions shall extend only to the cases specified by the Board in that authorization.

15. An authorized organization shall, when the Board so requests, publish a schedule of fees for services provided by it in the performance of any of the functions referred to in section 12, such schedule to be based on the actual costs incurred by the organization.

16. At the end of every year, an authorized organization shall submit to the Board a record of all approvals of containers made by it during that year.

SOR/94-374, s. 7.

REVOCATION OF AUTHORIZATION

17. (1) Subject to subsection (2), where an authorized organization does not comply with any requirement set out in section 13, 15 or 16, the Board may revoke the authorization granted under section 12.

(2) Where the Board proposes to revoke an authorization under subsection (1), it shall

(a) give notice to the authorized organization referred to in that subsection of its intention and the reasons for the revocation; and

(b) afford the authorized organization a reasonable opportunity of being heard.

SOR/94-374, s. 7.

DETENTION

18. (1) An inspector may detain a container that does not carry a valid Safety Approval Plate as required by these Regulations.

(2) Where there is significant evidence that the condition of a container creates an obvious risk to safety, an inspector may detain the container until it is restored to a safe condition.

(3) An inspector may authorize a container that has been detained to be transported after appropriate means

commerciale au Canada à exercer, à l'égard de conteneurs fabriqués hors du Canada les fonctions visées à l'article 12; ces fonctions se limitent aux cas spécifiés par le Bureau dans l'autorisation.

15. Une organisation autorisée doit, sur demande du Bureau, publier un barème d'honoraires pour les services assurés dans le cadre des fonctions visées à l'article 12; ce barème doit être fondé sur les frais réels engagés par l'organisation.

16. À la fin de chaque année, l'organisation autorisée doit faire parvenir au Bureau un état de tous les agréments de conteneurs octroyés au cours de l'année.

DORS/94-374, art. 7.

ANNULATION DE L'AUTORISATION

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Bureau peut annuler l'autorisation accordée en vertu de l'article 12 si l'organisation autorisée ne respecte pas les exigences prévues aux articles 13, 15 ou 16.

(2) Lorsque le Bureau se propose d'annuler l'autorisation visée au paragraphe (1), il doit

a) donner avis à l'organisation autorisée qui est visée dans ce paragraphe de ses intentions et lui en fournir les motifs; et

b) donner à l'organisation autorisée visée l'occasion raisonnable de se faire entendre.

DORS/94-374, art. 7.

RÉTENTION

18. (1) Un inspecteur peut retenir un conteneur qui ne porte pas, aux termes du présent règlement, une plaque valide d'agrément aux fins de la sécurité.

(2) L'inspecteur qui a la preuve prépondérante que l'état d'un conteneur constitue, de façon manifeste, un danger pour la sécurité peut retenir ce conteneur jusqu'à ce qu'il soit remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité.

(3) L'inspecteur peut autoriser qu'un conteneur retenu soit transporté après que les dispositions voulues ont

have been taken to protect the structural integrity of the container.

(4) An inspector who detains a container shall forthwith affix to it a notice to that effect and shall send a written notice of the detention and the reasons therefor to the person who, according to the information at his disposal, is the owner of the container.

SOR/94-374, s. 7.

19. No person shall move or permit the moving of a container to which a notice of detention is affixed except in accordance with an authorization issued pursuant to subsection 18(3).

20. (1) An inspector shall forthwith release a container that has been detained pursuant to subsection 18(1) where a valid Safety Approval Plate as required by the Convention has been affixed to the container.

(2) An inspector shall release a container that has been detained pursuant to subsection 18(2) and that is to continue in service, as soon as the container has been restored to a safe condition.

SOR/94-374, s. 7.

INQUIRIES

21. Where an accident or incident referred to in subsection 9(1) of the Act involves

(a) national defence, national security, the Canadian Forces, a visiting force as defined in the *Visiting Forces Act* or employees of the Department of National Defence, or

(b) property

(i) under the control of the Minister of National Defence, or

(ii) that is owned, occupied, possessed or controlled by a visiting force and that is deemed to be owned, occupied, possessed or controlled by the Crown pursuant to paragraph 15(b) of the *Visiting Forces Act*,

été prises pour assurer l'intégrité structurale du conteneur.

(4) Un inspecteur qui retient un conteneur doit aussitôt y apposer un avis en ce sens, en aviser par écrit la personne à qui, d'après les renseignements qu'il possède, appartient le conteneur, et lui donner les motifs de la rétention.

DORS/94-374, art. 7.

19. Il est interdit à quiconque de déplacer un conteneur auquel une note de détention a été apposée, ou d'en permettre le déplacement, sauf en conformité d'une autorisation délivrée en vertu du paragraphe 18(3).

20. (1) Un inspecteur doit libérer un conteneur retenu en vertu du paragraphe 18(1) dès qu'une plaque valide d'agrément aux fins de la sécurité exigée par la Convention y a été apposée.

(2) L'inspecteur doit libérer le conteneur qui a été retenu en vertu du paragraphe 18(2) et qui est destiné à être remis en service, dès que celui-ci est remis dans un état satisfaisant du point de vue de la sécurité.

DORS/94-374, art. 7.

ENQUÊTES

21. Lorsqu'un accident ou un incident visé au paragraphe 9(1) de la Loi met en cause

a) la défense nationale, la sécurité nationale, les Forces canadiennes, une force étrangère présente au Canada selon la définition contenue dans la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, ou des employés du ministère de la Défense nationale, ou

b) un bien

(i) qui est sous le contrôle du ministre de la Défense nationale, ou

(ii) qui appartient, est occupé ou contrôlé par une force étrangère présente au Canada ou en sa possession et qui est réputé appartenir, être occupé ou contrôlé par la Couronne ou être en sa possession en vertu de l'alinéa 15b) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*,

the Minister shall obtain the concurrence of the Minister of National Defence in the choice of the person or persons to be authorized to conduct an inquiry under that subsection.

le ministre doit obtenir l'agrément du ministre de la Défense nationale pour le choix de toute personne autorisée à mener une enquête en vertu de ce paragraphe.

DISPOSAL OF CONTAINERS

22. Where a container is detained under these Regulations and is not repossessed by the person entitled thereto within 180 days from the date of such detention, the Minister may sell the container by public auction.

VENTE DE CONTENEURS

22. Lorsqu'un conteneur est détenu en vertu du présent règlement et que son propriétaire ou son représentant n'en a pas encore repris possession 180 jours après la date de la détention, le ministre peut vendre ce conteneur aux enchères publiques.